

No. 44030

**Argentina
and
Ecuador**

Agreement on cooperation and coordination in the field of agricultural and live-stock farming health between the Argentine Republic and the Republic of Ecuador. Buenos Aires, 28 September 2006

Entry into force: *28 September 2006 by signature, in accordance with article 31*

Authentic texts: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 9 July 2007*

**Argentine
et
Equateur**

Accord de coopération et de coordination en matière de santé en ce qui concerne l'agriculture et l'élevage entre la République argentine et la République de l'Équateur. Buenos Aires, 28 septembre 2006

Entrée en vigueur : *28 septembre 2006 par signature, conformément à l'article 31*

Textes authentiques : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 9 juillet 2007*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO DE COOPERACIÓN Y COORDINACIÓN
EN MATERIA DE SANIDAD AGROPECUARIA
ENTRE
LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
LA REPÚBLICA DEL ECUADOR**

La República Argentina y la República del Ecuador, en adelante denominadas "las Partes", convienen en celebrar el presente Acuerdo conforme a lo siguiente:

CONSIDERANDO:

Que es de interés de ambos países, facilitar el desarrollo e intercambio comercial de animales, vegetales, productos y subproductos de origen animal y vegetal.

Que los aspectos tecnológicos y normativos en materia de sanidad animal y vegetal revisten especial relevancia en el comercio internacional de animales, vegetales, productos y subproductos, como también para el mantenimiento de sus territorios libres de plagas y enfermedades.

Que ambas partes reconocen su interés en desarrollar programas conjuntos de cooperación técnica y coordinación operativa en el ámbito de la sanidad animal y vegetal, con el propósito de integrar y transferir sus conocimientos y experiencias que permitan reforzar sus capacidades institucionales, tecnológicas y productivas.

Que el reconocimiento y armonización de los requisitos sanitarios y fitosanitarios, y procedimientos técnicos y administrativos que las partes exigen a las importaciones de productos agropecuarios, facilitarán el comercio de animales, vegetales, productos y subproductos.

Que las partes están de acuerdo en que serán sus respectivos organismos sanitarios oficiales quienes aplicarán el estricto cumplimiento de sus exigencias sanitarias y fitosanitarias.

Que los dos países suscribieron el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio (AMSF/OMC).

Que, asimismo están adscritos a la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria de la FAO.

Que, por su parte son miembros de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE), como también del CODEX-Alimentarius.

Que la dinámica del comercio agropecuario exige actualizar los acuerdos existentes.

ACUERDAN:

CAPÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- El presente Acuerdo establece los principios, normas y procedimientos relacionados con las exigencias sanitarias y fitosanitarias que regularán el intercambio comercial de animales, vegetales, productos y subproductos e insumos de uso agropecuario entre ambos países.

Artículo 2.- Las disposiciones de este Acuerdo se aplicarán también a cualquier remesa que contenga productos y subproductos agropecuarios u otro medio que pudiera ser portador de plagas o enfermedades. Lo dispuesto por este artículo se aplicará también a las remesas para Consulados y Misiones Diplomáticas, en conformidad a lo estipulado en la Convención de Viena sobre las Relaciones Diplomáticas.

Artículo 3.- Las Partes se comprometen a que las medidas sanitarias y fitosanitarias comprendidas en el presente Acuerdo, estén en conformidad con el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio (AMSF/OMC), la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF), y la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE).

CAPÍTULO II

OBJETIVOS

Artículo 4.- El presente Acuerdo tendrá los siguientes objetivos:

- a. Facilitar el intercambio de animales, vegetales, productos y subproductos e insumos de uso agropecuario, sin que ello represente un riesgo sanitario o fitosanitario para las Partes.
- b. Prevenir la introducción y propagación de plagas reglamentadas en el territorio de las Partes.
- c. Mejorar la sanidad animal y vegetal de ambos países a través de Programas de Cooperación Técnica entre las Partes.

CAPÍTULO III

DERECHOS DE LAS PARTES

Artículo 5.- Las Partes tendrán los siguientes derechos:

- a. Adoptar, mantener o aplicar medidas sanitarias y fitosanitarias o de verificación de residuos para la protección de la sanidad animal y vegetal, en el marco de la Organización Mundial de Comercio (OMC). Tendrán derecho también a fijar sus niveles de protección, siempre sobre la base de principios científicos y de análisis de riesgo.
- b. Verificar que los vegetales, animales, productos y subproductos de exportación, se encuentren sometidos a un riguroso seguimiento sanitario, que permita certificar el cumplimiento de los requisitos sanitarios y fitosanitarios exigidos a las importaciones de ambos países.
- c. Las Partes acordarán en el ámbito del presente Acuerdo, las áreas específicas de cooperación, las cuales se desarrollarán a través de programas o proyectos.
- d. Exigir los certificados fitosanitarios y sanitarios acordados entre las Partes, para el intercambio comercial de productos agropecuarios.

CAPÍTULO IV

OBLIGACIONES DE LAS PARTES

Artículo 6.- Las Partes tendrán las siguientes obligaciones:

a. Promover en ambos países la participación de instituciones y asociaciones vinculadas con estas materias, en cumplimiento de los objetivos y de las actividades previstas en este Acuerdo.

b. Otorgar las facilidades técnicas y administrativas necesarias para la realización de los intercambios de conocimientos, experiencias y de cooperación previstos en este Acuerdo.

c. Atender en forma inmediata las proposiciones de modificación y la búsqueda de soluciones de las posibles divergencias que puedan surgir en la aplicación de este Acuerdo.

d. Otorgar las facilidades necesarias para la ejecución de los controles, inspecciones, aprobaciones y verificaciones de carácter fitosanitario y zoonosanitario del otro país.

e. Establecer, registrar e intercambiar la información pertinente sobre los laboratorios que efectuarán los análisis y pruebas que se exijan a animales, vegetales, productos y subproductos que ingresen al territorio del otro país.

CAPÍTULO V

COOPERACIÓN

Artículo 7.- Las Partes realizarán las siguientes acciones de cooperación:

a. Identificar y dar prioridad a las acciones de cooperación técnica en materias de interés común para lograr un mejor control de las plagas y enfermedades que pudieran limitar el intercambio de animales, vegetales, productos y subproductos entre los dos países.

b. Elaborar planes para prevenir la introducción y propagación de plagas reglamentadas en los territorios de las partes.

c. Adoptar las medidas técnicas y administrativas pertinentes para el cumplimiento de los requisitos y condiciones fitosanitarias y sanitarias establecidas por sus respectivas legislaciones nacionales, facilitando la exportación de animales, vegetales, productos y subproductos agropecuarios entre ambos países.

d. Intercambiar información técnica, de legislación y de la situación fitosanitaria y sanitaria en los territorios de las partes sobre métodos de prevención, o de erradicación, o de control, o de vigilancia de plagas y enfermedades; técnicas

de diagnóstico; procesos y elaboración de productos y subproductos de origen agropecuario.

e. Intercambiar personal especializado con la finalidad de supervisar en origen los procesos y procedimientos de producción vegetal y animal, para verificar las condiciones sanitarias y fitosanitarias.

f. Definir programas y tratamientos sanitarios y fitosanitarios específicos que agilicen los procedimientos para el comercio de productos y subproductos agropecuarios.

g. Prestar colaboración recíproca de carácter técnico en los aspectos de reconocimiento, diagnóstico y medidas de prevención de riesgos, sanitarios y fitosanitarios.

CAPÍTULO VI

ARMONIZACIÓN

Artículo 8.- Las Partes, para la elaboración de los requisitos sanitarios y fitosanitarios exigidos para el intercambio de animales, vegetales y productos y subproductos, tomarán en cuenta las normas y exigencias nacionales como también las normas del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio (OMC).

Artículo 9.- En procura del mayor grado de armonización, las Partes seguirán las directrices y adoptarán los estándares de la Convención de Protección Fitosanitaria de la FAO, en materias de sanidad vegetal; de la Organización Mundial de Sanidad Animal, en materias de sanidad animal; y, del CODEX Alimentarius, en materias de inocuidad de alimentos.

Artículo 10.- Las Partes podrán considerar, cuando así lo requieran, las normas y directrices de otras Organizaciones Internacionales de las cuales ambos países son miembros.

Artículo 11.- Sin perjuicio de lo anterior, las Partes podrán adoptar una medida sanitaria o fitosanitaria que difiera de la norma internacional, siempre que tenga justificación y respaldo científico.

Artículo 12.- Las Partes se comprometen a establecer sistemas de armonización en el ámbito de la sanidad agropecuaria, para los métodos de muestreo, de diagnóstico, de inspección y de certificación de animales, vegetales, productos y subproductos a nivel de campo, procesamiento industrial y lugar de entrada.

CAPÍTULO VII

EQUIVALENCIA

Artículo 13.-

- a. Las partes aceptarán y reconocerán como equivalentes las medidas sanitarias y fitosanitarias de la otra.
- b. Sin reducir el nivel de protección de la sanidad agropecuaria, las partes procurarán aproximar las equivalencias de sus medidas sanitarias y fitosanitarias.

CAPÍTULO VIII

EVALUACIÓN DE RIESGOS Y DETERMINACIÓN DEL NIVEL ADECUADO DE PROTECCIÓN ZOOSANITARIA Y/O FITOSANITARIA

Artículo 14.- Las partes se comprometen a que las medidas sanitarias y fitosanitarias se basen, exclusivamente, en una evaluación adecuada de los riesgos existentes para la preservación de la sanidad de los animales y de los vegetales; así como también, a evitar efectos perjudiciales de los insumos utilizados en la protección y producción agropecuaria. Para la evaluación de los riesgos, las Partes considerarán las directrices y técnicas de evaluación que elaboran las Organizaciones Internacionales competentes, señaladas en el Acuerdo de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio (OMC).

Artículo 15.- Al evaluar las condiciones sanitarias o fitosanitarias, las Partes tendrán en cuenta, entre otras, el nivel de prevalencia e incidencia de enfermedades o plagas determinadas; la existencia de programas de prevención, o de erradicación, o de control; la estructura y organización de los Servicios sanitarios; los procedimientos de defensa, vigilancia y diagnóstico agropecuario.

Artículo 16.- Los países podrán establecer o mantener medidas sanitarias o fitosanitarias que representen un nivel de protección sanitaria o fitosanitaria más elevado que el que se lograría mediante medidas basadas en las normas, directrices o recomendaciones internacionales pertinentes, si existe una justificación científica.

Artículo 17.- Las Partes convienen en facilitar la prestación de asistencia técnica, especialmente por parte de la Argentina. Tal asistencia podrá prestarse, entre otras, en las esferas de capacitación, tecnologías de elaboración, investigación e infraestructura.

Artículo 18.- Cuando sean necesarias inversiones sustanciales para que el país exportador cumpla con las prescripciones sanitarias o fitosanitarias del país importador, éste último considerará la posibilidad de prestar la asistencia técnica necesaria para que el país exportador pueda mantener y aumentar sus oportunidades de acceso al mercado para el producto del que se trate.

Artículo 19.- Cuando el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria permita el establecimiento gradual de nuevas medidas, deberán concederse plazos acordes para su cumplimiento.

CAPÍTULO IX

RECONOCIMIENTO DE ZONAS LIBRES DE PLAGAS Y ENFERMEDADES

Artículo 20.- Las Partes reconocerán el concepto de zonas libres de plagas y enfermedades. La determinación de zonas libres se basará en la situación geográfica, los ecosistemas, la vigilancia epidemiológica y la eficacia de los controles sanitarios y fitosanitarios entre los principales factores, utilizando las normas y procedimientos reconocidos internacionalmente, provenientes de las organizaciones científicas competentes, reconocidas por el Acuerdo de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio (OMC).

Artículo 21.- La Parte que declare una zona de su territorio libre de una determinada plaga o enfermedad, deberá demostrar tal condición y otorgar la seguridad de que se mantendrá como tal, sobre la base de las medidas de protección adoptadas por el Servicio Oficial de Sanidad Agropecuaria respectivo. La Parte importadora podrá verificar la condición señalada.

Artículo 22.- La Parte interesada en obtener el reconocimiento de la condición de zona libre de alguna plaga o enfermedad, deberá efectuar la solicitud y proveer la información técnica correspondiente a la otra Parte contratante.

Artículo 23.- La Parte que reciba la solicitud para el reconocimiento señalado en el artículo anterior, se pronunciará en un plazo razonable, pudiendo efectuar verificaciones en el terreno. En caso de no aceptación, deberá puntualizar la fundamentación técnica de su decisión.

CAPÍTULO X

TRANSPARENCIA

Artículo 24.- Las Partes se comprometen a notificar:

a. Los cambios significativos que ocurran en el ámbito zoonosario, tales como la aparición o sospecha de enfermedades de las listas A y B de la OIE, dentro de las 24 horas siguientes a la detección del problema.

b. Los cambios significativos que ocurran en el ámbito sanitario y fitosanitario, tales como la aparición de plagas cuarentenarias, dentro de las SETENTA Y DOS (72) horas siguientes a su verificación.

c. Hallazgos de importancia epidemiológica en relación con enfermedades y plagas no incluidas en los dos literales anteriores.

d. Los proyectos de cambios que se realicen a las normas sanitarias y fitosanitarias vigentes, que pudieren afectar el intercambio comercial de animales, vegetales, productos y subproductos agropecuarios entre las Partes, deberán ser notificados por lo menos SESENTA (60) días antes de la fecha de entrada en vigor de la nueva disposición, para permitir observaciones de la otra Parte. Las situaciones de emergencia están exentas del plazo anteriormente indicado.

e. Las medidas de urgencia que se implementen para controlar focos o brotes de plagas de importancia cuarentenaria y de enfermedades de denuncia obligatoria, definidas bilateralmente, serán de cumplimiento inmediato.

CAPÍTULO XI

ENTIDADES EJECUTORAS

Artículo 25.- Actuarán como entidades ejecutoras del presente Acuerdo, el Servicio Ecuatoriano de Sanidad Agropecuaria (SESA) de la República del Ecuador y el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA) de la República Argentina.

Artículo 26.- Cada una de las Partes deberá designar un Representante y un Coordinador Técnico para las reuniones.

Será responsabilidad del representante de la entidad ejecutora del país sede de cada reunión, el desarrollo de la Agenda correspondiente, así como también de la preparación y presentación de los textos para cada uno de los temas a desarrollar.

Será de responsabilidad del Coordinador Técnico, la recolección y apropiada circulación de la información y/o documentación pertinente a la reunión, así como también, la asistencia logística y coordinación del seguimiento de las acciones.

Artículo 27.- Para la discusión de materias técnicas, de certificación sanitaria y fitosanitaria, u otros temas que surjan durante la implementación del presente Acuerdo, las Partes se reunirán por lo menos una vez al año, en fecha y lugar fijados de común acuerdo, y cuya sede será de carácter rotativo.

Artículo 28.- La Parte que enviare, por iniciativa propia, representantes Ad-Hoc a la otra Parte, deberá solventar los gastos pertinentes. No obstante, la Parte del país anfitrión facilitará el acceso de los representantes a los lugares en que tengan que desarrollar su labor y proporcionará la asistencia necesaria para el cumplimiento de su misión.

Artículo 29.- Las Partes reunirán los recursos financieros necesarios para cumplir las actividades programadas, y podrán también solicitar la cooperación de los productores, importadores y exportadores de productos agropecuarios. Asimismo, las Partes podrán solicitar la cooperación triangular de organismos y/o agencias internacionales, para desarrollar programas o proyectos destinados a la implementación del presente Acuerdo.

Artículo 30.- Las Partes podrán, en virtud de este Acuerdo, firmar protocolos específicos en materias de interés común, que permitirán la implementación del presente Acuerdo.

Dichos protocolos específicos serán interpretados como parte integrante de este Acuerdo.

CAPÍTULO XII

PERÍODO DE VIGENCIA Y ENMIENDAS

Artículo 31.- El presente Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años, a partir de la fecha de suscripción, y se considerará renovado automáticamente

por períodos similares, salvo que una de las Partes comunique a la otra su decisión de denunciarlo, debiendo notificarlo por escrito, con TRES (3) meses de anticipación a la fecha en que se pretenda darle término.

Artículo 32.- Este Acuerdo podrá ser modificado total o parcialmente, según convengan las Partes.

Artículo 33.- La terminación del presente Acuerdo no afectará la realización de las actividades de cooperación y coordinación que se encuentren en ejecución, ni de aquellas que se hubieren formalizado durante su vigencia.

HECHO en la Ciudad de Buenos Aires, a los 28 días del mes de septiembre del año 2006, en dos ejemplares originales en idioma español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR LA REPÚBLICA
ARGENTINA**

**Jorge Enrique Taiana
Ministro de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
de la República Argentina**

**POR LA REPÚBLICA
DEL ECUADOR**

**Dr. Antonio Sotomayor Márquez
Director Jurídico del Servicio
Ecuatoriano de Sanidad
Agropecuaria**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT ON COOPERATION AND COORDINATION IN THE FIELD
OF ANIMAL AND PLANT HEALTH BETWEEN THE ARGENTINE RE-
PUBLIC AND THE REPUBLIC OF ECUADOR

The Argentine Republic and the Republic of Ecuador, hereinafter referred to as the Parties, have agreed to enter into this Agreement in the following terms:

Whereas:

It is in the interests of both countries to facilitate the development of and trade in animals, plants and products and by-products of animal and plant origin;

The technological and regulatory aspects in the area of animal and plant health are of particular importance in international trade in animals, plants and products and by-products of animal and plant origin, as well as in keeping their territories free of pests and diseases;

Both Parties recognize their interest in developing joint programmes of technical co-operation and operational coordination in the sphere of animal and plant health, for the purpose of sharing and transferring their knowledge and experience in order thereby to strengthen their institutional, technological and productive capacities;

Recognition and harmonization of the sanitary and phytosanitary requirements and technical and administrative procedures that the Parties impose on imports of agricultural and livestock products will facilitate trade in animals, plants and products and by-products of animal and plant origin;

The Parties are in agreement that it shall be the task of their respective official health bodies to ensure strict compliance with their sanitary and phytosanitary requirements;

The two countries have signed the World Trade Organization (WTO) Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (AASPM);

In addition they are signatories to the International Plant Protection Convention of the Food and Agricultural Organization of the United Nations (FAO);

They are also members of the World Organisation for Animal Health (OIE) and adhere to the Codex Alimentarius;

The dynamics of trade in agricultural products and livestock makes it necessary to update the existing agreements;

The Parties have agreed as follows:

CHAPTER I. GENERAL

Article 1

This Agreement sets forth the principles, rules and procedures dealing with the sanitary and phytosanitary requirements that will regulate trade between the two countries in

animals, plants and products and by-products of animal and plant origin, as well as inputs for use in agriculture and stockbreeding.

Article 2

The provisions of this Agreement shall also apply to any consignment that contains products and by-products of agriculture and stockbreeding or some other item that might be a carrier of pests or diseases. The provisions of this article shall also apply to consignments for consulates and diplomatic missions, in accordance with the stipulations of the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

Article 3

The Parties undertake that the sanitary and phytosanitary measures included in this Agreement shall be in conformity with the World Trade Organization (WTO) Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (AASPM), the International Plant Protection Convention (IPPC) and the requirements of the World Organisation for Animal Health (OIE).

CHAPTER II. OBJECTIVES

Article 4

This Agreement shall have the following objectives:

- a. To facilitate trade in animals, plants and products and by-products of animal and plant origin, as well as inputs for use in agriculture and stockbreeding, without thereby incurring a sanitary or phytosanitary risk for the Parties;
- b. To prevent the introduction and spread of regulated pests in the territory of the Parties;
- c. To improve animal and plant health in both countries by way of programmes of technical cooperation between the Parties.

CHAPTER III. RIGHTS OF THE PARTIES

Article 5

The Parties shall have the following rights:

- a. To adopt, maintain or apply sanitary and phytosanitary measures or residue verification measures for the protection of animal and plant health within the framework of the World Trade Organization (WTO). They shall also have the right to set their levels of protection, always on the basis of scientific principles and risk analysis;
- b. To verify that animals, plants and products and by-products of animal and plant origin intended for export are subjected to rigorous sanitary monitoring, making it possi-

ble to certify their compliance with the sanitary and phytosanitary requirements imposed on imports into the two countries;

c. Under this Agreement, the Parties shall agree on specific areas of cooperation, which will be covered by means of programmes or projects;

d. To require the sanitary and phytosanitary certificates agreed between the Parties for the purpose of trade in products of agriculture and stockbreeding.

CHAPTER IV. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Article 6

The Parties shall have the following obligations:

a. To promote, in both countries, participation by institutions and associations working in these areas, in furtherance of the objectives and activities provided for in this Agreement;

b. To provide the technical and administrative facilities necessary for the exchange of knowledge, experience and cooperation provided for in this Agreement;

c. To respond immediately to proposals for modifications, and to seek an immediate resolution of disputes that may arise in the implementation of this Agreement;

d. To provide the necessary facilities for the performance of the phytosanitary and zoosanitary checks, inspections, approvals and verifications of the other country;

e. To establish, record and exchange relevant information on the laboratories that will carry out the analyses and tests which are required on the animals, plants and products and by-products of animal and plant origin entering the territory of the other country.

CHAPTER V. COOPERATION

Article 7

The Parties shall perform the following cooperative activities:

a. Identifying and prioritizing activities of technical cooperation in the spheres of joint interest in order to achieve better control of the pests and diseases that might limit trade between the two countries in animals, plants and products and by-products of animal and plant origin;

b. Drawing up plans to prevent the introduction and spread of regulated pests in the territory of the two Parties;

c. Adopting the relevant technical and administrative measures to fulfil the sanitary and phytosanitary requirements and conditions laid down by their respective national legislations, thereby facilitating the export of animals, plants and products and by-products of animal and plant origin from one country to the other;

d. Exchanging technical and legislative information and information on the sanitary and phytosanitary situation in the territories of the Parties, relating to methods of prevention, eradication, control or surveillance of pests and diseases, diagnostic techniques, and processing of products and by-products of animal and plant origin;

e. Exchanging specialized personnel with the aim of observing at the source the processes and procedures of animal and plant production in order to determine the sanitary and phytosanitary conditions;

f. Defining specific sanitary and phytosanitary programmes and processes to streamline the procedures for trade in animal and plant products and by-products;

g. Providing mutual cooperation of a technical nature in the areas of recognition, diagnosis and preventive measures for sanitary and phytosanitary hazards.

CHAPTER VI. HARMONIZATION

Article 8

In drawing up the sanitary and phytosanitary requirements applicable to trade in animals, plants and products and by-products of animal and plant origin, the Parties shall take into account national rules and requirements as well as the rules of the World Trade Organization (WTO) Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.

Article 9.

In seeking a greater degree of harmonization, the Parties shall follow the directives and adopt the standards of the International Plant Protection Convention of the Food and Agricultural Organization of the United Nations (FAO) in the area of plant health; of the World Organisation for Animal Health (OIE) in the area of animal health; and of the Codex Alimentarius in the area of food safety.

Article 10

The Parties may consider, where appropriate, the rules and guidelines of other international organizations to which both countries belong.

Article 11

Notwithstanding the foregoing, the Parties may adopt a sanitary or phytosanitary measure which differs from international practice, provided that it has scientific justification and backing.

Article 12

The Parties undertake to establish harmonization systems in the sphere of animal and plant health, covering methods of sampling, diagnosis, inspection and certification of animals, plants and products and by-products of animal and plant origin, at the field, industrial processing and entry point stages.

CHAPTER VII. EQUIVALENCE

Article 13

- a. Each Party shall accept the other's sanitary and phytosanitary measures, recognizing them as equivalent to its own.
- b. Without reducing the level of animal and plant health protection, the Parties shall seek to align the equivalencies of their sanitary and phytosanitary measures as closely as possible.

CHAPTER VIII. RISK ASSESSMENT AND DETERMINATION OF THE PROPER LEVEL OF ZOOSANITARY AND/OR PHYTOSANITARY PROTECTION

Article 14

The Parties undertake that the sanitary and phytosanitary measures shall be based exclusively on a proper assessment of existing risks, with a view to preserving and protecting animal and plant health and avoiding harmful effects from the inputs used in the protection and production of animals and plants. For purposes of risk assessment, the Parties shall take into consideration the guidelines and assessment techniques drawn up by the competent international organizations, listed in the World Trade Organization (WTO) Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.

Article 15

In evaluating sanitary or phytosanitary conditions, the Parties shall take into account, amongst other factors, the prevalence and incidence of certain diseases or pests; the existence of programmes of prevention, eradication or control; the structure and organization of the health services; and the defence, surveillance and diagnostic procedures relating to agriculture and stockbreeding.

Article 16

The countries may establish or maintain sanitary or phytosanitary measures that represent a level of protection higher than that which would be achieved by means of measures based on the relevant international rules, guidelines or recommendations, if there is a scientific justification for doing so.

Article 17

The Parties agree that they will facilitate the provision of technical assistance, particularly by Argentina. Such assistance may be provided, among other areas, in the spheres of training, production technologies, research and infrastructure.

Article 18

Where substantial investments are necessary in order for the exporting country to comply with the sanitary or phytosanitary stipulations of the importing country, the latter shall consider the possibility of providing the necessary technical assistance so that the exporting country can maintain and increase its opportunities for market access for the product in question.

Article 19

Where the proper level of sanitary or phytosanitary protection allows for the gradual establishment of new measures, sufficient time must be allowed for them to be implemented.

CHAPTER IX. RECOGNITION OF PEST- AND DISEASE-FREE ZONES

Article 20

The Parties shall recognize the concept of pest- and disease-free zones. The determination of such zones shall be based primarily on the geographical situation, ecosystems, epidemiological surveillance and the effectiveness of the sanitary and phytosanitary checks, using the internationally recognized rules and procedures originating from the competent scientific organizations, recognized by the World Trade Organization (WTO) Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.

Article 21

If a Party declares a zone of its territory to be free of a given pest or disease, it shall be required to demonstrate that condition and provide assurance that the zone will remain in that state, on the basis of the protective measures adopted by the country's official service for animal and plant health. The importing Party shall be entitled to verify the condition that has been claimed.

Article 22

If a Party desires to obtain recognition of the condition of a zone free of any pest or disease, it shall be required to submit the request and provide the appropriate technical information to the other Contracting Party.

Article 23

The Party that receives the request for the recognition referred to in the preceding paragraph shall give its opinion within a reasonable period of time, and shall be entitled to carry out verifications on the ground. If the Party does not accept the status claimed, it shall be required to state the technical basis for its decision.

CHAPTER X. TRANSPARENCY

Article 24

The Parties undertake to notify each other of:

a. Any significant changes which occur in the zoosanitary context such as the appearance or suspected appearance of diseases on Lists A and B of the World Organisation for Animal Health (OIE), within the 24 hours following the detection of the problem;

b. Significant changes which occur in the sanitary and the phytosanitary context such as the appearance of pests requiring quarantine within the 72 hours following verification;

c. Discoveries of epidemiological importance related to diseases and pests not covered in the two preceding paragraphs;

d. Proposals for changes to be made to the sanitary and phytosanitary rules in force which might affect trade between the Parties in animals, plants and products and by-products of animal and plant origin must be announced at least 60 days before the date of entry into force of the new provision, in order to permit comments by the other Party. Emergency situations shall be exempted from that period of advance notice;

e. Emergency measures which are implemented to control foci or outbreaks of pests requiring quarantine and reportable diseases, defined between the Parties, shall be implemented immediately.

CHAPTER XI. IMPLEMENTING AGENCIES

Article 25

The implementing agencies for this Agreement shall be the Agricultural Health Service (SESA) of the Republic of Ecuador and the National Service for Health and Quality of Agricultural Food Products (SENASA) of the Argentine Republic.

Article 26

Each of the Parties shall appoint a representative and a technical coordinator for the meetings.

It shall be the responsibility of the representative of the implementing agency of the country which is hosting a meeting to draft the agenda for it and also to prepare and present papers on each of the subjects to be discussed.

It shall be the responsibility of the technical coordinator to collect and circulate the information and/or documentation relevant to the meeting and also to provide logistical assistance and coordination of the monitoring of the various activities.

Article 27

The Parties shall meet at least once a year to discuss technical matters, sanitary and phytosanitary certification, or other topics which arise in the course of implementation of this Agreement. The date and place of the meeting shall be mutually agreed, with the venue alternating between the Parties.

Article 28

If a Party sends ad hoc representatives to the other Party on its own initiative it shall bear the related costs itself. However, the host Party shall facilitate access of such representatives to the places where they have to perform their work and shall provide the necessary assistance for them to complete their mission.

Article 29

The Parties shall assemble the financial resources needed to carry out the activities planned and may also request cooperation from the producers, importers and exporters of animal and plant products. Similarly, the Parties may request three-way cooperation from international bodies and/or agencies, to carry out programmes or projects intended to implement this Agreement.

Article 30

The Parties shall be entitled by virtue of this Agreement to sign specific protocols on matters of joint interest, by means of which this Agreement shall be implemented.

Such specific protocols shall be deemed to be an integral Part of this Agreement.

CHAPTER XII. VALIDITY AND AMENDMENTS

Article 31

This Agreement shall be concluded for a period of five years starting from the date of signature, and shall be deemed to renew automatically for periods of the same length unless one of the Parties communicates to the other its decision to denounce it. Such decision must be communicated in writing three (3) months before the date on which it is intended to terminate the Agreement.

Article 32

This Agreement may be modified totally or partially by mutual accord of the Parties.

Article 33

Termination of this Agreement shall not affect the performance of activities of cooperation and coordination which are already being carried out, nor of any that were agreed upon during the validity of the Agreement.

Done at Buenos Aires on the 28th day of the month of September of the year 2006, in two originals in the Spanish language, both texts being equally authentic.

For the Argentine Republic:

JORGE ENRIQUE TAIANA

Minister for Foreign Affairs,

International Trade and Worship of the Argentine Republic

For the Republic of Ecuador:

ANTONIO SOTOMAYOR MÁRMOL

Legal Director of the Agricultural Health Service
of the Republic of Ecuador

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION ET DE COORDINATION EN MATIÈRE DE
SANTÉ EN CE QUI CONCERNE L'AGRICULTURE ET L'ÉLEVAGE
ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE DE
L'ÉQUATEUR

La République argentine et la République de l'Équateur, ci-après dénommées « les Parties », conviennent de conclure le présent Accord conformément aux dispositions suivantes

Considérant :

Qu'il est de l'intérêt des deux pays de faciliter le développement des échanges commerciaux d'animaux, de végétaux, de produits et de sous-produits d'origine animale et végétale;

Que les aspects technologiques et réglementaires de la sécurité sanitaire des animaux et des végétaux doivent être spécialement pris en considération pour faciliter le commerce international d'animaux, de végétaux, de leurs produits et de leurs sous-produits et pour contribuer à préserver leurs territoires des ennemis des cultures et des animaux et des maladies;

Que les deux Parties sont d'accord qu'il est de leur intérêt de mettre au point des programmes communs de coopération technique et de coordination opérationnelle en matière phytosanitaire et zoosanitaire, afin d'intégrer et de transmettre leurs connaissances et leurs expériences en vue de renforcer leurs capacités institutionnelles, technologiques et productives;

Que l'identification et l'harmonisation des prescriptions sanitaires et phytosanitaires et des procédures techniques et administratives applicables aux importations des produits de l'agriculture et de l'élevage faciliteront le commerce des animaux, des végétaux, de leurs produits et de leurs sous-produits;

Que les Parties sont d'accord pour que leurs organismes sanitaires officiels appliquent strictement leurs prescriptions respectives en matière phytosanitaire et zoosanitaire;

Que les deux pays ont signé l'Accord de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires;

Qu'ils sont également signataires de la Convention internationale pour la protection des végétaux de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO);

Que, pour leur part, ils sont membres de l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) ainsi que du Codex Alimentarius;

Que la dynamique du commerce des produits de l'agriculture et de l'élevage exige que les accords existants soient mis à jour;

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

Le présent Accord définit les principes, normes et procédures relatifs aux exigences sanitaires et phytosanitaires qui régiront, entre les deux pays, les échanges commerciaux d'animaux, de végétaux, de leurs produits et de leurs sous-produits ainsi que les intrants utilisés dans l'agriculture et l'élevage du bétail.

Article 2

Les dispositions du présent Accord s'appliqueront également à tout envoi de marchandises contenant des produits ou des sous-produits de l'agriculture et de l'élevage du bétail ou à tout autre moyen susceptible de transmettre des maladies phytosanitaires ou zoonosaires. Elles s'appliquent également aux envois de marchandises destinés à des consulats et missions diplomatiques, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques.

Article 3

Les Parties s'engagent à ce que les mesures sanitaires et phytosanitaires comprises dans le présent Accord soient conformes aux dispositions de l'Accord de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires, de la Convention internationale pour la protection des végétaux de la FAO et de l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE).

CHAPITRE II. OBJECTIFS

Article 4

Le présent Accord poursuit les objectifs suivants :

- a. Faciliter le commerce d'animaux, de végétaux, de produits et de sous-produits ainsi que des intrants destinés à l'agriculture et à l'élevage du bétail, sans que cela constitue un risque zoonosaire ou phytosanitaire pour les Parties.
- b. Prévenir l'introduction et la propagation des ennemis des récoltes faisant l'objet de règlements sur le territoire des deux Parties;
- c. Améliorer la vie animale et végétale dans les deux pays en élaborant des Programmes de coopération technique entre les Parties.

CHAPITRE III. DROITS DES PARTIES

Article 5

Les Parties auront les droits ci-après :

a. Adopter, conserver ou appliquer toute mesure phytosanitaire et zoosanitaire ou de vérification des résidus en vue d'assurer la protection de la santé animale et la sécurité sanitaire des végétaux dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Il leur sera toutefois loisible de fixer leurs propres normes de protection, mais toujours sur la base de principes scientifiques et de l'analyse du risque.

b. Vérifier que les végétaux, les animaux, leurs produits et sous-produits destinés à l'exportation font l'objet d'un suivi phytosanitaire et zoosanitaire rigoureux afin de pouvoir certifier que les conditions phytosanitaires et zoosanitaires exigées pour les importations dans les deux pays ont été satisfaites.

c. Déterminer, dans le cadre du présent Accord, les régions spécifiques où se dérouleront les activités de coopération, qui seront menées à bien par l'intermédiaire de programmes ou de projets.

d. Exiger les certificats phytosanitaires et zoosanitaires convenus entre elles, pour le commerce des produits de l'agriculture et de l'élevage du bétail.

CHAPITRE IV. OBLIGATIONS DES PARTIES

Article 6

Les Parties auront les obligations suivantes :

a. Encourager, dans les deux pays, la participation des organismes et associations concernés par ces domaines à la réalisation des objectifs et des activités visés dans le présent Accord.

b. Accorder les facilités techniques et administratives nécessaires pour la réalisation des échanges de connaissances, d'expériences et de coopération visés dans le présent Accord.

c. Traiter sans délai les propositions de modification et les recherches de solutions en cas de différends éventuels qui pourraient surgir concernant l'application du présent Accord.

d. Accorder les facilités nécessaires pour l'application des procédures de contrôle, d'inspection et d'autorisation phytosanitaires et zoosanitaires de l'autre pays.

e. Établir, enregistrer et échanger des informations pertinentes sur les laboratoires procédant aux analyses à effectuer sur les animaux, les végétaux et leurs produits et sous-produits importés sur le territoire de l'autre pays.

CHAPITRE V. COOPÉRATION

Article 7

Les Parties prendront les mesures de coopération suivantes :

a. Identifier les mesures de coopération technique dans les domaines d'intérêt commun en vue de mieux lutter contre les ennemis des récoltes et des animaux et les maladies phytosanitaires et zoonosaires qui existent actuellement et faciliter le commerce d'animaux, de végétaux, de leurs produits et sous-produits entre les deux pays et donner priorité aux dites mesures.

b. Élaborer des plans en vue de prévenir l'introduction et la propagation des ennemis des récoltes et des animaux ou des maladies phytosanitaires et zoonosaires faisant l'objet de règlements sur les territoires des Parties.

c. Prendre les mesures techniques et administratives voulues pour faire respecter les normes et les conditions phytosanitaires et sanitaires fixées par leurs législations nationales respectives, facilitant ainsi les exportations d'animaux, de végétaux, des produits et des sous-produits de l'agriculture et de l'élevage du bétail entre les deux pays.

d. Échanger des informations techniques et des textes législatifs concernant la situation phytosanitaire et zoonosaire sur les territoires des Parties, les méthodes de prévention, d'éradication, de contrôle ou de surveillance des ennemis des récoltes et des animaux et des maladies phytosanitaires et zoonosaires, les techniques de diagnostic, la manutention et la fabrication des produits et sous-produits d'origine animale et végétale.

e. Échanger des experts en vue d'assurer, au stade initial, la supervision des processus et procédures de production végétale et animale afin de vérifier les conditions zoonosaires et phytosanitaires.

f. Mettre au point des programmes et des traitements zoonosaires et phytosanitaires spécifiques facilitant les procédures applicables en matière de commerce des produits et sous-produits d'origine animale et végétale.

g. Se prêter mutuellement assistance dans le cadre d'une coopération technique concernant l'identification, le diagnostic et les mesures de prévention des risques zoonosaires et phytosanitaires.

CHAPITRE VI. HARMONISATION

Article 8

Aux fins de l'élaboration des normes sanitaires et phytosanitaires applicables aux échanges d'animaux, de végétaux, de leurs produits et sous-produits, les Parties tiendront compte des normes et exigences nationales ainsi que des normes de l'Accord de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires.

Article 9

En vue d'une meilleure harmonisation, les Parties respecteront les directives et adopteront les normes de la Convention phytosanitaire des végétaux de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), celles de l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE), en matière zoosanitaire et du Codex alimentarius, en matière de sécurité alimentaire.

Article 10

En cas de demande, le cas échéant, les Parties pourront prendre en considération les normes et les directives d'autres organisations internationales dont les deux pays sont membres.

Article 11

Sans préjudice de ce qui précède, les Parties pourront adopter des mesures zoosanitaires ou phytosanitaires qui diffèrent des normes internationales, pour autant qu'elles soient justifiées et soutenues par des preuves scientifiques.

Article 12

Les Parties s'engagent à établir des systèmes harmonisés en matière phytosanitaire et zoosanitaire, pour les méthodes d'échantillonnage, de diagnostic, d'inspection et de certification des animaux, des végétaux, de leurs produits et sous-produits, au niveau local ainsi que sur le site des opérations industrielles et au point d'entrée dans le pays.

CHAPITRE VII. ÉQUIVALENCE

Article 13

Les Parties accepteront et reconnaîtront comme équivalentes les mesures zoosanitaires et phytosanitaires prises par l'autre Partie.

Sans abaisser le niveau de la protection de la sécurité sanitaire des animaux et des végétaux, les Parties veilleront à harmoniser, dans toute la mesure du possible, leurs mesures phytosanitaires et zoosanitaires.

CHAPITRE VIII. ÉVALUATION DES RISQUES ET DÉTERMINATION DU NIVEAU ADÉQUAT DE PROTECTION ZOOSANITAIRE ET/OU PHYTOSANITAIRE

Article 14

Les Parties s'engagent à ce que les mesures sanitaires et phytosanitaires se basent exclusivement sur une évaluation adéquate des risques existants pour la préservation sa-

nitaire des animaux et des végétaux ainsi que pour éviter les effets nuisibles des intrants aux fins de protection et de production de l'agriculture et de l'élevage. En ce qui concerne l'évaluation des risques, les Parties tiendront compte des directives et des techniques d'évaluation mises au point par les organisations internationales compétentes, telles que mentionnées dans l'Accord de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires.

Article 15

Lors de l'évaluation des conditions zoosanitaires ou phytosanitaires, les Parties tiendront compte entre autres du niveau de prévalence ou d'incidence de maladies ou de parasites précis, de l'existence de programmes de prévention ou d'éradication ou de contrôle, de la structure et de l'organisation des services sanitaires, des méthodes de défense, de surveillance et de diagnostic des animaux et des végétaux.

Article 16

Les pays pourront établir ou conserver des mesures sanitaires ou phytosanitaires qui représentent un niveau de protection sanitaire ou phytosanitaire plus élevé que celui obtenu en fonction des mesures basées sur les normes, les directives ou les recommandations internationales pertinentes, pour autant que cela soit justifié du point de vue scientifique.

Article 17

Les Parties conviennent de faciliter la prestation d'assistance technique, tout particulièrement de la part de l'Argentine. Cette assistance pourra s'effectuer entre autres dans les domaines de la formation professionnelle, des technologies de fabrication, de la recherche et de l'infrastructure.

Article 18

Quand des investissements importants s'avèrent nécessaires pour que le pays exportateur puisse respecter les prescriptions zoosanitaires ou phytosanitaires du pays importateur, ce dernier envisagera la possibilité de fournir l'assistance technique nécessaire au pays exportateur, afin qu'il puisse préserver et augmenter ses possibilités d'accès au marché pour le produit concerné.

Article 19

Lorsque le niveau adéquat de protection sanitaire ou phytosanitaire permet l'établissement progressif de nouvelles mesures, il conviendra d'accorder les délais suffisants pour les mettre en œuvre.

CHAPITRE IX. ACCEPTATION DE ZONES EXEMPTES DE PARASITES ET DE MALADIES

Article 20

Les Parties admettront le concept de zones exemptes de parasites et de maladies. L'identification des zones sans parasites ni maladies se basera notamment sur la situation géographique, sur les écosystèmes, sur la surveillance épidémiologique et sur l'efficacité des contrôles zoosanitaires et phytosanitaires, comme facteurs principaux, en utilisant les normes et les procédures internationales, dictées par des organisations scientifiques et reconnues par l'Accord de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires.

Article 21

La Partie qui déclare une zone de son territoire exempte de parasites et de maladies spécifiques devra prouver cet état et assurer que la zone sera ainsi maintenue, sur la base des mesures de protection adoptées par le Service sanitaire officiel concerné pour l'agriculture et l'élevage du bétail. La Partie importatrice pourra vérifier l'état signalé.

Article 22

La Partie qui souhaite obtenir la reconnaissance de l'état de zone exempte d'un parasite ou d'une maladie précise, devra introduire ladite demande et fournir les informations techniques correspondantes à l'autre Partie contractante.

Article 23

La Partie qui reçoit la demande de reconnaissance signalée à l'article antérieur devra se prononcer dans un délai raisonnable et pourra effectuer des vérifications sur le terrain. En cas de non-acceptation, elle devra détailler les fondements techniques de sa décision.

CHAPITRE X. TRANSPARENCE

Article 24

Les Parties s'engagent à se communiquer :

- a. Les modifications importantes survenues dans le domaine zoosanitaire concernant par exemple l'apparition ou la crainte d'apparition de maladies des listes A et B du Bureau international des épizooties (BIE), dans un délai de 24 heures après la détection du problème.
- b. Les modifications importantes survenant dans les domaines zoosanitaire et phytosanitaire, par exemple l'apparition d'ennemis des récoltes et des animaux pouvant exiger des mesures de quarantaine, dans les soixante-douze (72) heures après leur vérification.

c. Les découvertes, d'importance épidémiologique, relatives à des maladies qui ne sont pas visées dans les deux paragraphes précédents.

d. Les projets de modification des normes zoosanitaires et phytosanitaires en vigueur qui pourraient affecter les échanges commerciaux d'animaux, de végétaux, de produits et sous-produits de l'agriculture et de l'élevage du bétail entre les Parties devront être communiqués au moins soixante (60) jours avant la date d'entrée en vigueur de la nouvelle disposition, pour laisser le temps à l'autre Partie d'émettre ses observations. Les situations d'urgence sont exemptes du délai signalé précédemment.

e. L'application sans retard des mesures d'urgence visant à éliminer les foyers ou sources d'ennemis des récoltes ou des animaux appelant des mesures de quarantaine et de maladies à déclaration obligatoire, telles que définies bilatéralement.

CHAPITRE XI. ORGANES EXÉCUTIFS

Article 25

Les organes exécutifs du présent Accord seront, pour la République de l'Équateur, le service équatorien de santé des récoltes et de l'élevage du bétail ou Servicio Ecuatoriano de Sanidad Agropecuaria (SESA) et, pour la République argentine, le service national de la santé et de la qualité agroalimentaire ou Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA).

Article 26

Chacune des Parties devra désigner un représentant et un coordinateur technique pour les réunions.

Le représentant de l'organe exécutif du pays siège de chacune des réunions sera responsable du bon déroulement de l'agenda correspondant ainsi que de la préparation et présentation des textes correspondant à chacun des thèmes à débattre.

Le coordinateur technique sera chargé de rassembler et de faire circuler de manière opportune les informations et/ou la documentation correspondant à la réunion; il sera aussi chargé de l'assistance logistique et de la coordination du suivi des actions.

Article 27

En vue d'examiner les questions d'ordre technique, l'établissement des certificats phytosanitaires et zoosanitaires ainsi que les autres qui pourront se poser au cours de l'application du présent Accord, les Parties se réuniront au moins une fois par an, à une date et en un lieu fixés d'un commun accord sur la base d'un système de rotation.

Article 28

La Partie qui enverra, de son propre chef, des représentants adéquats à l'autre Partie, prendra à sa charge les frais correspondants. Néanmoins, la Partie jouant le rôle du pays

hôte facilitera aux représentants concernés l'accès des lieux où ils seront appelés à travailler et leur accordera l'assistance nécessaire à l'accomplissement de leur mission.

Article 29

Les Parties mobiliseront les ressources financières nécessaires pour accomplir les activités programmées et pourront également solliciter la coopération des producteurs, importateurs et exportateurs de produits de l'agriculture et de l'élevage du bétail. En outre, les Parties pourront solliciter la coopération triangulaire d'organismes et/ou d'agences internationales afin de mettre au point des programmes ou des projets destinés à la mise en œuvre du présent Accord.

Article 30

Les Parties pourront, en vertu du présent Accord, signer, sur des matières d'intérêt commun, des protocoles spécifiques, aux fins de l'exécution du présent Accord.

Ces protocoles spécifiques seront considérés comme faisant partie intégrante du présent Accord.

CHAPITRE XII. DURÉE ET MODIFICATIONS

Article 31

Le présent Accord aura une durée de cinq (5) ans à dater de sa signature et il sera tacitement reconduit pour des périodes similaires, à moins que l'une des Parties n'ait informé l'autre par écrit de son intention de le dénoncer. Dans ce cas, la notification écrite devra se faire trois (3) mois avant la date souhaitée pour son échéance.

Article 32

Le présent Accord pourra être modifié, en tout ou en partie, à la convenance des Parties.

Article 33

La dénonciation du présent Accord sera sans effet sur le déroulement des activités de coopération et de coordination en voie d'exécution ainsi que sur celles qui auront été mises au point pendant sa durée d'application.

Fait en la ville de Buenos Aires, le 28 septembre 2006, en deux exemplaires originaux, en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour la République argentine :

JORGE ENRIQUE TALANA
Ministre des relations extérieures,
du commerce international et du culte

Pour la République de l'Équateur :

DR ANTONIO SOTOMAYOR MÁRMOL
Directeur juridique du service sanitaire équatorien
en matière d'agriculture et d'élevage du bétail